

7 - Let's Go Camping!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Let's Go Camping!

SIGN Let's Go Camping!

[01:31] Gunma-chan

"Let's Go Camping!"

[01:34] Dad/Gunma-chan/Aoma

Let's go camping! Let's go camping! Let's go camping!

[01:34] Narrator

It's another sunny day in Gunma.

[01:40] Narrator

So it seems Gunma-chan is going camping.

[01:45] Dad

Alright, we're here.

[01:52] Aoma

I guess it's not all that bad!

[01:54] Gunma-chan

The air is so clean!

[01:55] Narrator

A classic phrase when it comes to camping.

[02:00] Dad

Okay, then.

[02:01] Dad

Let's start pitching the tent...

[02:02] Gunma-chan/Aoma

Woo-hoo!

[02:06] Aoma

Wait for me, Gunma-chan!

[02:06] Dad

Those two...

[02:11] Dad

Let's see what I can do!

[02:12] Narrator

As a side note, this is Gunma-chan's Dad's fifth time camping.

SIGN Instruction Manual

[02:16] Narrator

It's all been solo camping until today.

[02:30] Dad

There we go! The tent is done.

[02:34] Dad

Now for the fly...

[02:39] Dad

Drive in the tent pegs...

[02:41] Dad

Pull the fly over the tent, and...

[02:43] Dad

All finished!

[02:49] Dad

Hey, guys...

[02:51] Gunma-chan/Aoma

Huh? What is it?

[02:54] Dad

How many people are here?

[02:57] Gunma-chan

Three.

[02:59] Dad

You're right. Three people.

[03:02] Dad

We're here to enjoy camping!

[03:04] Gunma-chan/Aoma

Yeah...

[03:05] Dad

What do we do when camping?

[03:08] Gunma-chan/Aoma

We play!

[03:10] Dad

Wrong! So *close*!

[03:13] Dad

Without a tent, we have nowhere to sleep.

[03:15] Dad

And without a fire, we have no food.

[03:17] Dad

So I guess we're in trouble...

[03:20] Dad

Unless someone does that work.

[03:23] Dad

Who do you think should do it?

[03:25] Dad

Wrong!

[03:27] Dad

Not even close!

[03:29] Dad

Camping is about everyone
working together to have fun.

[03:34] Aoma

But we're kids! Our job is to play.

[03:36] Gunma-chan

That's right, that's right!

[03:38] Dad

What do you think "play" is?

[03:40] Gunma-chan

Playing games, reading manga,
and hanging out with friends!

[03:46] Aoma

Exactly, it means to have fun with friends!

[03:51] Dad

Ding ding ding!

[03:52] Dad

You are correct.

[03:53] Dad

"Have fun" is the answer.

[03:55] Gunma-chan/Aoma

Have fun?

[03:57] Dad

That's right.

[03:58] Dad

When you're camping, everything's fun.

[04:03] Dad

We're having fun camping.

[04:06] Dad

Having fun, having fun.

[04:07] Dad

Having fun, having fun.

[04:09] Dad

Can't help but have fun.

[04:11] Dad

Camping, camping.

[04:13] Dad

Camping is the best!

[04:15] Dad

This is fun!

[04:17] Gunma-chan

That looks fun.

[04:19] Aoma

I guess we can give it a shot.

[04:22] Dad

Tsk, tsk, tsk.

[04:24] Dad

Too bad, but the tent's already finished.

[04:26] Gunma-chan/Aoma

What?! Not fair...

[04:29] Dad

But we can all make dinner together.

[04:31] Gunma-chan/Aoma

Yeah, let's do that!

[04:35] Aoma

What's this?

[04:36] Gunma-chan

A table?

[04:37] Dad

This is...

[04:38] Dad

Lay down the charcoal,

[04:41] Dad

and then like this...

[04:44] Dad

And this...

[04:45] Dad

Ta-da! Now we can cook.

[04:49] Dad

Alright, let's all get to cooking!

[04:52] Gunma-chan/Aoma/Dad

Having fun, having fun.

[04:55] Gunma-chan/Aoma/Dad

Camping, camping.

[04:57] Gunma-chan/Aoma/Dad

Get our ingredients and cut, cut, cut!

[05:01] Gunma-chan/Aoma/Dad

Let them cook together,

[05:03] Gunma-chan/Aoma/Dad

and we've made our soup!

[05:05] Gunma-chan/Aoma/Dad

Cook our sausages,

[05:09] Gunma-chan/Aoma/Dad

toast the buns,

[05:10] Gunma-chan/Aoma/Dad

and sandwich them together to make a hot dog!

[05:13] Gunma-chan/Aoma/Dad

All done!

[05:15] Gunma-chan

This looks good.

[05:16] Gunma-chan/Aoma/Dad

Thank you for the meal!

[05:23] Gunma-chan

This hot dog is super duper good.

[05:28] Aoma

This soup isn't bad, either.

[05:32] Dad

We're having fun with good food, isn't this great?

[05:34] Gunma-chan/Aoma

Yeah, I love camping!

[05:42] Dad

Ah, the serene moment of a post-meal coffee break...

[05:53] Dad

Kids sure have a lot of energy.

[05:56] Dad

Alright, then! Come on, let's go canoeing!

[06:07] Gunma-chan

Canoeing is fun.

[06:08] Aoma

Lakes are awesome.

[06:10] Dad

We should bring your mom and Yuumi next time, too.

[06:14] Dad

I bet they're missing us right about now...

[06:18] Yuumi

Yaki-manju party, yay!

[06:21] Mom

I gathered up some sweets today.

[06:25] Meemi

Wow!

[06:30] Yuumi

They're so sweet and good!

[06:35] Meemi

Oh my gosh, what is this?! It's *so* sweet!

[06:38] Mom

Hey, you got the good one.

[06:40] Mom

I used a sweetener that's 400 times the sweetness of sugar.

[06:44] Meemi

It's *too* sweet!

[06:46] Mom

Is it? They say try everything at least once, so...

[06:49] Mom

Maybe next time I'll get the 300 times sweetener instead of the 400.

[06:52] Yuumi

Why?

[06:54] Mom

I love the thrill of finding that thin line

[06:56] Mom

between just right and too much...

[06:57] Meemi

Why, though?

[06:59] Yuumi

I have no clue.

[07:02] Yuumi

It's thunder.

[07:12] Aoma

Hey, are we gonna be okay?

[07:14] Dad

The fly will stop it
from coming into the tent.

[07:18] Gunma-chan

The rain is like music.

[07:20] Dad

It's probably just passing rain.

[07:22] Dad

Let's enjoy doing nothing for a bit.

[07:25] Aoma

Doing nothing...?

[07:28] Dad

Right.

[07:29] Gunma-chan

Sounds fun.

[07:30] Aoma

I guess.

[07:41] Dad

This is just the usual nap.

[07:52] Aoma

That was a great nap.

[07:53] Dad

Alright, let's pack up and get home.

[07:55] Dad

Remember to take home all our trash.

[07:58] Dad

Camping doesn't end until we get home.

[08:00] Dad

Let's keep having fun.

[08:03] Gunma-chan

Camping Power... 100%!

SIGN Who to Play With?

SIGN Who to Play With?

[08:10] Gunma-chan

"Who to Play With?"

[08:14] Aoma/Meemi

Gunma-chan! Let's play!

[08:19] Gunma-chan

Okay!

[08:21] Aoma

So, what're we gonna do today?

[08:23] Meemi

How about a card game?

[08:25] Gunma-chan

Let's do that!

[08:27] Aoma

Umm... You guys go ahead.

[08:30] Meemi

Okay, then let's play cards just you and me, Gunma-chan!

[08:34] Aoma

Hold on a sec!

[08:35] Meemi

What is it?

[08:36] Aoma

Why do you think we came all this way to Gunma-chan's house?

[08:40] Gunma-chan

Why did you?

[08:42] Aoma

To play with Gunma-chan, duh!

[08:44] Gunma-chan

Oh! Right.

[08:47] Aoma

I called his name from the doorstep and was let in.

[08:51] Aoma

So I have a right to play with Gunma-chan!

[08:55] Gunma-chan

Ohh, got it.

[08:57] Meemi

Now wait a minute!

[08:58] Meemi

The same goes for me!

[09:09] Narrator

Gunma-chan's brain neurons are firing

[09:12] Narrator

full force to find a solution.

[09:18] Gunma-chan

Right now, Gunma-chan, Aoma, and Meemi are trying to play together.

[09:26] Gunma-chan

Gunma-chan and Aoma...

[09:30] Gunma-chan

Gunma-chan and Meemi...

[09:34] Gunma-chan

You can have Aoma and Meemi, too...

[09:37] Gunma-chan

But that would be sad for Gunma-chan...

[09:41] Gunma-chan

This would be best!

[09:44] Gunma-chan

Aoma, Meemi, let's all
three of us play together!

[09:49] Aoma

That makes sense!

[09:51] Meemi

Arguing is just a waste of time.

[09:58] Yuumi

Onii-chan, let's play!

[10:01] Meemi

Yuumi-chan, Gunma-chan
is about to play with us.

[10:06] Yuumi

That can't be true, he promised
that we would play together.

[10:10] Aoma

Is that true, Gunma-chan?!

[10:12] Gunma-chan

Oh, I forgot! Yeah, I promised.

[10:18] Aoma

What're you gonna do then?!

[10:20] Meemi

Yeah, Gunma-chan! What are you going to do?

[10:28] Gunma-chan

How to play with four people...

[10:31] Gunma-chan

Everyone wants to play with me, so...

[10:35] Gunma-chan

Gunma-chan and Aoma...

[10:39] Gunma-chan

Gunma-chan and Meemi...

[10:42] Gunma-chan

Gunma-chan and Yuumi...

[10:47] Gunma-chan

Gunma-chan and Aoma and Meemi...

[10:50] Gunma-chan

Gunma-chan and Aoma and Yuumi...

[10:54] Gunma-chan

Gunma-chan and Meemi and Yuumi...

[10:59] Gunma-chan

This is the only way!

[11:06] Gunma-chan

...I got it.

[11:07] Gunma-chan

Let's all four of us play together!

[11:09] Aoma/Meemi/Yuumi

Okay! Let's do that!

[11:16] Aoma

So... Can Meemi choose the right card?

[11:20] Meemi

Be quiet, I'm trying to concentrate!

[11:25] Meemi

Which one...

[11:28] Meemi

This one!

[11:29] Aoma

Aww man! I-I lost!

[11:36] Meemi

Another win for me!

[11:39] Aoma

You're all cheating!

[11:41] Aoma

How come I'm the only one losing?!

[11:44] Meemi

What are you talking about?

[11:45] Meemi

You're just making things up!

[11:48] Gunma-chan

Hang on, both of you.

[11:51] Gunma-chan

Aoma, I don't think that was very nice.

[11:53] Aoma

Are you for real, Gunma-chan?!

[11:55] Aoma

Stop being a goody two shoes!

[11:57] Yuumi

Onii-chan did nothing wrong!

[11:59] Meemi

Enough with your attitude!

[12:01] Meemi

You're being a baby, Aoma!

[12:03] Aoma

What did you say?!

[12:04] Aoma

So what if I'm a baby!

[12:05] Aoma

I'm just a kid!

[12:12] Narrator

Yes, yes. Now would be a good time.

[12:31] Gunma-chan

Gunma Power!

[12:41] Aoma

Sorry, guys.

[12:43] Aoma

I got caught up in the heat of the moment.

[12:46] Narrator

It happens.

[12:48] Narrator

*I hope you all take note
and study, or read, or eat,*

[12:53] Narrator

*or watch the anime
Gunma-chan, or help others!*

[12:57] Narrator

Instead of just playing games.

[13:01] Meemi

It's fine since you apologized!

[13:03] Meemi

I forgive you.

[13:04] Gunma-chan

Okay! Let's all play together!

[13:07] Yuumi

Yay, let's play!

[13:10] Dad

You all look like you're having fun.

[13:13] Dad

Would it be okay if we joined in?

[13:16] Mom

Let's play together!

[13:21] Gunma-chan

How we can play is...

[13:23] Gunma-chan

Gunma-chan and Aoma...

[13:25] Gunma-chan

Gunma-chan and Meemi...

[13:26] Gunma-chan

Gunma-chan and Yuumi...

[13:27] Gunma-chan

Gunma-chan and Dad...

[13:28] Gunma-chan

Gunma-chan and Mom...

[13:29] Gunma-chan

Gunma-chan and Aoma and Meemi...

[13:31] Gunma-chan

Gunma-chan and Aoma and Yuumi...

[13:32] Gunma-chan

Gunma-chan and Aoma and Dad...

[13:34] Gunma-chan

Gunma-chan and Aoma and Mom...

[13:36] Gunma-chan

Gunma-chan and Meemi and Yuumi...

[13:37] Gunma-chan

Gunma-chan and Meemi and Mom...

[13:39] Gunma-chan

Gunma-chan and Meemi and Dad...

[13:41] Gunma-chan

Gunma-chan and Yuumi and Dad...

[13:42] Gunma-chan

Gunma-chan and Yuumi and Mom...

[13:44] Gunma-chan

Gunma-chan and Dad and Mom...

[13:46] Gunma-chan

Gunma-chan and Aoma and Meemi and Yuumi...

[13:47] Gunma-chan

Gunma-chan and Aoma and Meemi and Dad...

[13:49] Gunma-chan

Gunma-chan and Aoma and Meemi and Mom...

[13:51] Gunma-chan

Gunma-chan and Aoma and Yuumi and Dad...

[13:53] Gunma-chan

Gunma-chan and Aoma and Yuumi and Mom...

[13:56] Narrator

Those of you who are good at math can try

[13:58] Narrator

calculating how many possible combinations there are.

[14:05] Gunma-chan

I... can't... do this anymore...

[14:08] Aoma

Thanks for having me over!

[14:09] Meemi

See you later, Gunma-chan!

[14:11] Gunma-chan

Bye!

[14:13] Mom

Well, should we get ready for dinner?

[14:17] Gunma-chan/Yuumi

Yay!

[14:19] All

Thank you for this meal!

[14:31] Narrator

*Uh-oh, it looks like Gunma-chan has
a new habit of calculating possibilities.*

[14:40] Gunma-chan

I don't like this...

[14:43] Gunma-chan

Possibility Power... 100%!

SIGN Let's Go to the Hot Springs

SIGN Let's Go to the Hot Springs

[14:50] Gunma-chan

"Let's Go to the Hot Springs!"

[14:53] Narrator

*Gunma-chan is going out
with his uncle today.*

[14:57] Akio

It's another sunny day in Gunma!

[15:00] Gunma-chan

It sure is.

[15:01] Akio

Going out with Gunma-chan is fun.

[15:04] Gunma-chan

It sure is.

[15:06] Narrator

*Gunma-chan loves his uncle,
his father's younger twin brother.*

[15:11] Narrator

*Oh, I've mentioned that before,
but I thought I'd say it again just in case.*

[15:15] Akio

This is so freeing.

[15:17] Gunma-chan

It sure is.

[15:19] Akio

We're going on a hot springs tour today!

[15:22] Gunma-chan

Yay!

[15:24] Narrator

*Here in Hiragana Gunma,
hot springs are very famous.*

[15:27] Akio

It may be hard to believe,
but they call me "New York King".

[15:31] Gunma-chan

New York King?

[15:33] Akio

"New York" as in "nyuyoku".

Bathing

[15:35] Akio

Bathing

[15:35] Akio

Bathing

[15:35] Akio

Bathing

[15:35] Akio

Bathing

[15:35] Akio

Bathing

[15:35] Akio

Bathing

[15:35] Akio

Bathing

[15:35] Akio

Bathing

[15:35] Akio

Bathing

[15:35] Akio

Bathing

[15:35] Akio

Bathing

[15:35] Akio

Bathing

[15:35] Akio

Bathing

[15:35] Akio

Bathing

[15:35] Akio

Bathing

[15:35] Akio

Bathing

[15:35] Akio

Bathing

SIGN King of Baths

[15:37] Akio

In other words, I'm the king of baths!

[15:39] Narrator

So it's an old man pun.

[15:41] Narrator

*Please, don't hold back
and have a good laugh.*

[15:46] Akio

Let's go!

SIGN Bath of Kusatsu

[15:50] Akio

Hot springs bring out sounds
and words hidden deep within us.

[15:56] Gunma-chan

You're right.

SIGN Souvenirs

SIGN Bath of Kusatsu

SIGN Hot Springs

[15:57] Akio

This is the Hiragana Bath of Kusatsu.

[15:59] Akio

It's considered one of
the top three baths of Japan.

[16:03] Akio

Its steam and blue green water.

[16:06] Akio

Kusatsu is a fine place, come on over!

[16:10] Akio

You can't help but say that phrase!

[16:11] Gunma-chan

Sure can't.

[16:14] Akio

The sulfur in the water helps
to soothe fatigue

[16:17] Akio

and it has healing
effects on illnesses, too.

[16:19] Gunma-chan

That's awesome.

[16:21] Akio

Hot springs are awesome.

SIGN Ikaho Hot Springs

SIGN Welcome

to

Gunma

[16:24] ---

Manju

[16:24] ---

Delicious

Manju

[16:24] ---

Gyoza

[16:24] ---

Manju

[16:24] ---

Tasty Manju

[16:24] ---

Souvenirs

Famous Manju

[16:25] ---

Handmade

Ramen

[16:25] ---

Manju

[16:25] Akio

This is Ikaho Hot Springs.

[16:25] ---

Souvenirs

[16:25] ---

Handmade

Ramen

[16:25] ---

Sweets

[16:25] ---

Snack

[16:26] ---

Sake

[16:28] Akio

Come on, let's climb the stairs!

SIGN Open

SIGN Ikaho-famous

Manju

SIGN Manju

SIGN Souvenirs

SIGN Famous Manju

Souvenirs

SIGN Ramen

Gyoza

SIGN Sake

SIGN Sweets

SIGN Souvenirs

SIGN Manju

[16:34] Gunma-chan

Uncle, are you okay?

[16:36] Akio

I-I'm okay.

[16:41] Akio

The water here is brown-colored and mellow.

[16:43] Gunma-chan

Mellow!

[16:45] Akio

That hard work from climbing
the stairs just melts away.

[16:48] Gunma-chan

That's nice.

SIGN Open

SIGN Ikaho-famous

Manju

SIGN Manju

SIGN Souvenirs

SIGN Famous Manju

Souvenirs

SIGN Sweets

SIGN Homemade Ramen

Gyoza

SIGN Sake

SIGN Sweets

SIGN Souvenirs

SIGN Manju

SIGN Today's

Recommended

Manju

[16:51] Akio

This is the famous Yu no Hana Manju.

[16:54] Gunma-chan

So good.

[16:56] Narrator

Hot springs are wonderful, of course,

[16:59] Narrator

but please avoid bathing

for too long or on an empty stomach.

[17:03] Akio

Who's talking?

[17:05] Narrator

Oh?! I'm the narrator.

[17:07] Gunma-chan

She's my friend.

[17:08] Narrator

I'm only supposed to be able to

interact with Gunma-chan...

[17:12] Akio

Supposed to?!

[17:13] Akio

Who cares about the details,

come on out if you're here!

[17:17] Gunma-chan

Come on out!

[17:20] Narrator

I'm supposed to be

Gunma-chan's imaginary friend...

[17:25] Gunma-chan

We get to play again.

[17:27] Akio

You know what they say. "In traveling,
a companion; in life, compassion".

[17:29] Akio

Let's have fun.

[17:31] Narrator

This may look like three people
are riding at first glance,

[17:34] Narrator

but in reality I don't exist,
so we're abiding by the rules.

SIGN Shima Hot Springs

[17:41] Narrator

Shima Hot Springs was named
after an old tale.

[17:44] Narrator

Legend says it can cure up
to 40,000 illnesses.

[17:48] Gunma-chan

That's cool.

[17:49] Akio

Oh, so she does the commentary, too!

[17:51] Akio

That makes it easier for your uncle.

[17:53] Narrator

Sakanoue no Tamuramaro,
who came to conquer Ezo,

[17:56] Narrator

is said to have started
this area's bathing culture.

[18:01] Akio

Don't sweat the small stuff.

[18:03] Akio

As long as it's warm and we can relax.

[18:07] Narrator

You're right!

[18:08] Narrator

There are so many different ways
to enjoy any hot spring.

[18:12] Akio

You got it!

[18:14] Akio

I'm not a hot springs maniac, I'm a fan.

[18:18] Gunma-chan

What's the difference
between maniacs and fans?

[18:21] Akio

Well... I guess when you think about it,

[18:24] Akio

they're basically the same.

[18:26] Akio

I suppose there's a vague
line somewhere between the two.

[18:30] Narrator

Gunma-chan, is your
uncle some sort of expert?

[18:35] Gunma-chan

I think so.

[18:36] Akio

The spring here is largely
made up of sodium and calcium,

[18:39] Akio

so it's good for your gut if you drink it,

[18:41] Akio

and your skin if you bathe in it.

[18:43] Narrator

Just as I thought, he's not
your run-of-the-mill uncle.

[18:46] Gunma-chan

I guess.

SIGN Oigami Hot Springs

SIGN Hot Springs Folk Tale

[18:52] Akio

This is Oigami Hot Springs.

[18:54] Akio

It has a long history,
and it's said that once upon a time,

[18:56] Akio

a fight broke out between the god of Mt.
Akagi and the god of Nikko's Mt. Nantai.

[19:00] Akio

The god of Mt. Akagi was wounded by a bow,
and when he thrust an arrow

[19:06] Akio

into the foot of Mt. Akagi, hot water
immediately boiled and healed his wound,

[19:10] Akio

allowing him to pursue
the god of Mt. Nantai.

[19:13] Akio

"God of pursuit" turned to "God
of Age" overtime, hence its name.

SIGN God of Pursuit

SIGN God of Age

[19:18] Narrator

He's extraordinary.

[19:20] Gunma-chan

I guess.

SIGN Minakami Hot Springs

[19:25] Akio

This spring is made up of calcium
and it's a sulfate spring,

[19:28] Akio

with many hot springs alongside the river.

[19:31] Akio

The "mi" card in Jomo Karuta is

[19:33] Akio

"Minakami Tanigawa; Ski and Hiking".

SIGN Minakami Tanigawa;

SIGN Ski and Hiking

[19:37] Gunma-chan

Wow, that's cool it's on karuta.

[19:40] Narrator

Not your run-of-the-mill uncle...

[19:43] Gunma-chan

I think so.

[19:44] Akio

I'm not your run-of-the-mill uncle.

[19:47] Akio

I'm just an uncle. See, I'm normal.

[19:48] Gunma-chan

Really?

[19:50] Akio

Although I guess these days,
it's harder to be just a regular person.

[19:55] Narrator

That was deep.

[19:56] Akio

Who cares about deep stuff.

[19:58] Akio

We're here to soak in some hot springs.

[20:02] Akio

Just having one of these days every now
and then makes life more fun.

[20:07] Akio

Today's memories will last a lifetime.

[20:11] Akio

Isn't that special?

[20:14] Gunma-chan/Narrator

So special!

[20:15] Akio

Did your uncle say
something cool for a change?!

[20:19] Akio

Go on, jot it down.

[20:20] Narrator

Just an uncle.

[20:21] Gunma-chan

I think so.

[20:22] Akio

It may be special,
but not like a steak special!

[20:28] Narrator

A old man pun...

[20:29] Gunma-chan

So cool!

[20:33] Akio

Chugging cold drinks
after a bath is the best.

[20:38] Gunma-chan/Narrator

The best!

[20:40] Akio

Just so you know, mine's
the non-alcoholic kind of beer,

[20:43] Akio

so no compliance issues here!

SIGN Bath

[20:46] Gunma-chan

Who are you talking to?

[20:47] Akio

I guess all the adults watching.

[20:49] Narrator

Definitely *just* an uncle.

[20:51] Akio

It's not easy being normal.

[20:55] Narrator

I had so much fun today.

[20:57] Gunma-chan

Me too!

[20:59] Akio

Let's take another trip soon!

[21:01] Narrator

"Another trip" sounds good.

[21:03] Gunma-chan

I like "another trip"!

[21:05] Narrator

Well then, see you soon.

[21:08] Gunma-chan

She's gone.

[21:10] Akio

That's a bit sad.

[21:13] Narrator

I can stay a bit longer if you'd like.

[21:16] Gunma-chan

I think I'd like that.

[21:20] Gunma-chan

Hot springs are nice.

[21:23] Gunma-chan

Hot Springs Power... 100%!

SIGN Next Episode

[23:02] Narrator

What do you all think growing up means?

[23:06] Narrator

Let's try asking your mom and dad!

[23:09] Narrator

I'm sure their answers will be interesting.

[23:11] Narrator

Just between you and me...

[23:13] Narrator

*Sometimes, even adults don't
know what it means to grow up.*

[23:18] Narrator

*Which is really interesting.
But there's no need to know!*

[23:22] Narrator

You can keep enjoying being kids tomorrow!

SIGN Next Episode

SIGN Gunma-chan's Odd Morning

SIGN and two others!

[23:25] Narrator

*Things are a little more happy
with Gunma-chan*.**

SIGN Hello, Gunma-chan!

[24:10] Gunma-chan

Hello!

Revision #1

Created 2026-06-23 00:54:34 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:54:34 UTC by whimsee